

Z E

nº 93

Febrero 2012 / 2012ko otsaila
Ejemplar gratuito / Doako alea
Revista intermunicipal de promoción del euskera
Euskararen sustapenerako udalarteko aldizkaria

B E R R I ?

Web: www.euskosare.org/euskara
www.euskarabidea.es



**Enseñanza en euskera,
inmersión sin agobios**

Zeberritxiki» Hablamos con los niños/as de la ludoteca de Zizur Mayor / **Ereportajea»** Gartxot filma: "Auzolan kulturala, soziala eta sentimentala izan da" / **Toma la palabra»** Hip-Hop Naf: El hip-hop, los rappers, skaters, grafter@s, dj's, breakers... y el euskera ya no es una mezcla exótica

Revista Consumer Eroski



Un aplauso para la revista mensual Consumer, editada por el grupo de distribución comercial Eroski, que ofrece una doble versión en papel, en castellano y en euskera. Es muy interesante, además, el trabajo que están realizando en su página Web para la elaboración del corpus lingüístico de la revista Consumer Eroski, en estas dos lenguas y además en catalán y gallego. Se trata de una herramienta que permite realizar búsquedas de palabras que se muestran en su contexto real, tal y como se utilizan en la revista y traducidas al resto de idiomas de la publicación.



42.000 esker!

Urte berri berri, zer dakarzu berri? Kasu honetan notizia on bat: Ze Berri? irakurle gehien duen aldizkaria da Nafarroan, 42.000 denetara.

Hori da Cies-ek, ikerketa demoskopikoak egiten dituen enpresa, bere azken txostenean jakinarazi duena. 2011ko laugarren ikerketa lan honetan Nafarroan argitaratzen diren aldizkarien irakurketa maila neurtu dute Nafarroako Gobernuaren Kultura, Turismo eta Erakundeekiko Harremanetarako Departamentuarentzat.

289.000 nafarrek (populazioaren %52,9k) irakur ohi ditu Foru Erkidegoan argitara emaniko aldizkariak. Horietak 34 hartu dituzte aintzat ikerlan honetan (zazpi astekari, lau hamabostekari, hamasei hilabetekari eta bestelako aldizkakotasuna duten beste zazpi, haien artean Ze Berri? bihilabetekaria).

Hemen bildutako datuen artean irakurle gehienak (%70,5) Iruña eta Iruñerrian bizi dira. Ikasketa maila altua dute (unibertsitarioa %52,3 eta batxilergokoa %27,7), euskararen ezagutza maila altua dute, batzaz bestekoaren gainetik, modu nabarmenean (%30,7k hitz egin, irakurri eta idazten du euskaraz), emakume bezainbeste gizon, eta gehienak 25 eta 54 urte bitartekoak.

Eskerrik aunitz jada hamabost urte pasatxo lanean daraman aldizkari honi arreta ematen diozuen guztioi eta mila esker aldizkari xume baina estimatu honen alde lanean ari zareten toki entitate guztiei.

¡42.000 gracias!

Tenemos una noticia excelente: Ze Berri?, con 42.000 lectores-as, es actualmente la revista más leída en Navarra. Este es uno de los datos recogidos en el cuarto análisis de campo correspondiente a 2011, realizado por la empresa de sondeos demoscópicos Cies para el Departamento de Cultura, Turismo y Relaciones Institucionales del Gobierno de Navarra, en torno a la lectura de revistas en Navarra. Según este sondeo, un total de 289.000 personas (el 52,9% de la población) lee publicaciones no diarias editadas en la Comunidad Foral.

La encuesta analiza 34 publicaciones (siete semanales, cuatro quincenales, dieciséis mensuales y siete con otras periodicidades, entre las que se encuentra la bimestral Ze Berri?).

Según los datos obtenidos en este estudio, los lectores-as de Ze Berri? residen mayoritariamente en Pamplona y comarca (70,5%); tienen un nivel de estudios alto (universitario el 52,3% y Bachiller superior el 27,7%); tienen un conocimiento de euskera superior al de la media general (el 30,7% habla, lee y escribe en esta lengua); son tanto hombres como mujeres, en la misma proporción, y la mayoría se sitúan en la franja de edad de entre 25 y 54 años.

Gracias a todas y todos los que nos seguís en esta andadura de más de 15 años ya, y gracias a todas las entidades locales que hacéis el esfuerzo por sacar adelante esta sencilla y apreciada revista.



Si eres de Pamplona o de Barañáin y quieres recibir en casa la revista, envía esta tarjeta con tus datos a:

Heda Comunicación
Concejo de Ustároz, 9-11 (trasera)
31016 Pamplona - Iruña
e-mail: info@heda.es

Nombre y apellidos • Izen-abizenak

.....

Dirección • Helbidea

.....



nº 93 Zbk.

Febrero 2012 / 2012ko otsaila
Ejemplar gratuito / Doako alea
58.945 ejemplares / ale
Revista intermunicipal
de promoción del euskara / Euskararen
sustapenerako udalarteko aldizkaria

Toki entitate hauek argitaratzen dute/ Editan las siguientes entidades:

- Ansoáin / Antsoain
- Aoiz / Agoitz - Aezkoa
- Lónguida / Longida
- Villava / Atarrabia
- Barañain
- Berriozar
- Burlada / Burlata
- Roncal / Erronkari - Salazar /
Zaraitzu - Navascués / Nabaskoze
- Puente la Reina / Gares
- Pamplona / Iruña
- Estella / Lizarra
- Zizur Mayor / Zizur Nagusia
- Huarte / Uharte
- Berrioplano / Berriobeiti
- Esteribar

Con la participación de
Euskarabidea-
Gobierno de Navarra a
través de un convenio



Gobierno
de Navarra



Web: euskosare.org/euskara
euskarabidea.es

**Redacción, diseño, coordinación
editorial y publicidad/ Erredakzioa,
diseinua, argitalpen koordinazioa
eta publizitatea**
HEDA Comunicación.
Concejo de Ustárroz 9-11, trasera
(Mendillorri)
31016 PAMPLONA/IRUÑA
Tfno/Tfnoa: 948 13 67 66
e-mail: info@heda.es
web: www.heda.es
Textos / Testuak
Reyes Ilintxeta.
Dibujos / Marrazkiak
Carlos García.
Fotos / Argazkiak
Adolfo Lacunza, Archivo de Turismo del
Gobierno de Navarra.
Imprenta / Moldiztegia
ONA Industria Gráfica.
Depósito legal / Lege gordailua
NA412/1997

Ze Berri? no se identifica
necesariamente con las opiniones
reflejadas por sus colaboradores.

A
U
R
I
O
K
I
B
I
D
E
A

S U M A R I O

Euskal izenak

ENAITZ:

Cumbre (1.300 m) del macizo de
Aizkorri.

IRATXE:

Monasterio de Nuestra Señora en
Estellerría/Tierra Estella. Según
parece fue fundado en el siglo X.
Se dice que la Virgen de Iratxe
ayudó a Sancho II en la lucha
contra los moros y que en sus
paredes estuvieron colgados
trozos de las cadenas conquista-
das en las Navas. En el siglo XVI
tuvo imprenta y universidad. El
monasterio románico es en la
actualidad museo.

Euskal izendegia

Diccionario de nombres de
pila de Euskaltzaindia.
Euskaltzaindiaren ponte
izendegia.



Enseñanza en euskera: inmersión sin agobios

Desde el 6 al 13 de febrero se llevará a
cabo la prematriculación de las niñas y
niños que iniciarán su andadura esco-
lar el curso que viene.
En este artículo recogemos respuestas
y argumentos interesantes que pue-
den resultar prácticos para las madres
y padres que no hablan euskera pero
que quieren que sus niñas/os apren-
dan esta lengua.

Págs. 6-7

8-9 orr. Agenda

Lehiaketak, ekitaldiak...

10 orr. Gartxot filma

"Auzolan kulturala, soziala eta
sentimentala izan da".

Pág. 11 Toma la palabra

Hip-Hop Naf: El hip-hop, los rappers,
skaters, grafiters, dj's, breakers... y
el euskera ya no es una mezcla exóti-
ca.

Pág. 13 A través de la Historia

Reinas de Navarra.



Pág. 14 ¿Qué te ha parecido?

Jóvenes lectores de la Ikastola Paz de
Ziganda nos recomiendan los últimos
libros que han leído.



Lagunekin jolasteko denbora, oporretako hoberena

La ludoteca de Zizur Mayor ha abierto sus puertas también durante las pasadas vacaciones de Navidad. Nada más empezar el año tuvimos ocasión de charlar con siete niñas de ocho y nueve años, que estaban allí jugando tranquilamente. Nos hablaron de los juegos que más les gustan, de los que más les gustaban de pequeñas, y, cómo no, de la Navidad, de los regalos y de lo poco que falta para carnaval.



MARÍA ITURRIOTZ ETA IZASKUN MORENO

"Gu lehengusinak gara. (Izaskun Zizurkoa eta María Tolosakoa). Hemen dena da dibertigarria. Gaur blokeekin aritu gara jolasean. Joko honetan ez du inork irabazten. Koloretako blokeak dagokien tokian jarri behar dira, besterik gabe."

Izaskun: "Niri Olentzerok bideo kontsolarako jokoa ekarri zidan. Txikitan gogorazten dut 'korrepasilos' bat neukala eta oso ongi pasatzen nuela."

María: "Niri Olentzerok sei komiki ekarri zizkidan. Txikitan sukaldetxoarekin jolasten nintzen gustura. Gurasoei askotan koloniak, pijamak, kamiseta termikoak, bihotz taupadak kontrolatzeko erloju modukoak, makilajea, liburuak eta horrelako gauzak oparitzen dizkiete".



ISABEL BLASCO ETA ANE SHU ARNEGI

"Gu askotan etortzen gara. Astean bitan, normalean. Gaur ping-pongean aritu gara salan. Gela horretara nahi dituzun gauzak eraman ditzakezu jolasteko edo ping-pongean aritu. Opor egun hauetan, goiz altxatu behar ez izatea da onena. Hamarrak aldera jaikitzen gara. Laster inauteriak izango dira. Gu zipoteroz mozzoratu ginen iaz. Buruan zapi bat, lau muturretan korapilatuta, jantzi genuen eta goxokiak banatzen genizkien txikiei."

Isabel: "Niri Olentzerok dirua ekarri zidan eta orain patinak erosi behar ditut. Txikitan zabua genuen nire etxean eta niri asko gustatzen zitzaidan hor ibiltzea."

Ane Shu: "Niri Cristalcefa jokoa ekarri zidan eta izugarri gustatu zitzaidan. Txikia nintzela Nenuco panpinarekin aritzen nintzen jolasean. Orain eraso egiten didan katu bat daukat. Mufi deitzen da".



NEREA ARTOLA ETA JONE YOLDI

"Koltxonetetan eta mozzorroekin aritu gara gaur."

Nerea: "Niri kartak ekarri dizkit Olentzerok. Panpinekin oso gustura aritzen nintzen txikitan, baina orain ez zaizkit horrenbeste gustatzen." "Inauterietan eskolan mozzorratuko gara. Kurtsu bakoitzak bere mozzorroa egin beharko du. Guk oraindik ez dakigu zertaz."

Jone: "Niri ere Cristalcefa ekarri dit. Oso ongi dago. Txikitan etxeko pasabidean barna ibiltzen nintzen 'correpasilos'arekin. Aurten berehala egin nituen etxerako lanak, baina nire amak euskarazko esaldiak jartzen dizkit egiteko".



BEGOÑA JUARISTI

"Gaur etorri naizen lehen aldia da. Izaskunen etxera joan naiz jolastera eta haiek gonbidatu naute etortzera. Oso ondo iruditu zait. Dena gustatu zait."

Oporretan oso ongi pasatzen dugu: ez dugu eskolara joan behar, gauza goxoak jaten ditugu eta dibertitzen gara. Niri Olentzerok erloju hau ekarri zidan".

kulki
kultura kirola

umeentzako kultur kirolak

Tel. 948 552 171
luisfer@kulki.org
www.kulki.org

KIDE

Irudimena Imaginación
Sormena Creatividad
Parte-hartzea Participación
Xumetasuna Sencillez
Natura Naturaleza
Kaibitatea Calidad

TAFALLA, 33 • 31003 PAMPLONA-IRUÑEA • TEL: 948 23 35 14 • FAX: 948 23 68 97

elkartasunezko ekonomia

elkartasunezko enpresak
kontsumo arduratsua
bidezko merkataritza
banku etikoa
auditoria soziala
merkatu soziala

www.economiasolidaria.org/reasnavarra

Amona mantangorri, zeruan zer berri?

Queda muy poco para carnavales. ¿Queréis ser simpáticas mariquitas por un día? Con un poco de fieltro, unas antenas, un sombrero y una cinta negra no es nada complicado.

Marigorri, marigorrigo, katalingorri, amona mantangorri bihurtzeko gauza gutzi behar dugu:

- Guraizeak
- Feltro gorria, gogorra
- Feltro beltza
- Zulagailua

- Xingola edo zinta beltza (2 metro)
- Itsasgarria edo kola
- Errotuladorea
- Alanbre beltza
- Bi borla gorri
- Txano beltza
- Arropa beltza

Marigorrigoaren hegalak feltro gorrian marraztu eta moztu. (Bi zirkuluerdi)

Hegaletarako tanto beltzak, feltro beltzean marraztu eta moztu. (7-8 zentrimetroko diametrokoak)

Hegalak bata bestearen gainean jarri, marrazkian beza-la.

Goikaldean bi zulutxo egin, bi hegalak batera hartuta, eta xingola pasa, hegalak lotzeko.

Tantoak hegaletan itsatsi.

Antenak egiteko: moztu bi zati alanbre beltz eta kiribildu, politago gelditzeko. Ondoren bakoitzaren mutur batean borla bana itsatsi. Antenak txano beltzean itsatsi.

Beltzez jantzi ondoren, hegalak bizkar gainean jarri eta xingola bularrean gurutzatuta, bizkarrean lotu.



Agenda infantil

PAMPLONA-IRUÑA

3 de marzo: Teatro, Kollins Clown, "Kiriko oilarra eta Hiru txerrikumeak" (El gallo Kiriko y Los tres cerditos). A las 12:00 y 18:00 h. en la Sala Mikael.

14 de marzo: Payasos Pirritx, Porrotx eta Mari Motots con el espectáculo "Zazpikoloro", en el salón de actos de Salesianos.

17 de marzo: Marionetas, Gus Marionetas, "Liburuzaina estu eta larri" (La bibliotecaria en apuros). A las 12:00 y 18:00 h. en el Civivox Mendillorri.

1 de abril: Teatro, estreno de la producción de la obra ganadora del concurso de textos teatrales infantiles en euskera de 2011 "Luara sorgina, sorgina zikina", de Mikel Mikeo. A las 18:30 h. en la Escuela Navarra de Teatro.

2, 3 y 4 de abril: Teatro, campaña escolar de representación de obra ganadora del concurso de textos teatrales infantiles en euskera de 2011 "Luara sorgina, sorgina zikina", de Mikel Mikeo. A las 9:30 h. y 11:30 h. en la Escuela Navarra de Teatro.

ZIZUR MAYOR

5 de febrero: cine. "Nire auzokide Totoro", 18:00 h. En el teatro. Entrada 2,50 €.

21 de febrero: teatro. Compañía Mr. Red & Mr. Blue, con la obra: "Joan etorrieroak" 11:00 h. En el teatro. Entrada 3,50 €.

ESTELA-LIZARRA

15 de febrero: Payasos Pirritx, Porrotx eta Mari Motots con el espectáculo "Zazpikoloro" en el polideportivo municipal de Estella-Lizarra, a las 18:00 h.

UHARTE

10 y 11 de febrero: Carnavales, disfrázate y sal a la calle.

18 de febrero: teatro familiar. "KATILLUKADAK" de la compañía Kontakatillu, en la Casa de Cultura, a las 18:30 h. Edad recomendada: a partir de 5 años. Entrada: 1,50 €. Aforo limitado.

BURLADA-BURLATA

22 de febrero: Payasos Pirritx, Porrotx eta Mari Motots con el espectáculo "Zazpikoloro" en la Casa de Cultura, a las 17:00 y 19:00 h.

BARAÑÁIN

16 de marzo: A las 14:00 h. finaliza el plazo de presentación de obras al XXIII Certamen Literario infantil-juvenil en euskera 2012, en el Servicio municipal de euskera (Casa de Cultura - C/ Comunidad de Navarra, 2 - 2º. Tel. 948 286309). Organiza: Área euskera Ayuntamiento de Barañáin. Bases para participar: www.baranain.es/Zerbitzuak/Euskara.



ATLETISMO en EUSKERA (7-11 años), martes y jueves de 17:15 a 18:15, en las pistas de atletismo. De octubre a mayo. Organiza: Área Deportes Ayuntamiento de Barañáin. Más información en: deportes@baranain.com (Ana), 948 286310 y www.baranain.es.

BERRIPLANO-BERRIOBEITI

29 de febrero y 28 de marzo: Cuentacuentos. A las 18:00 h. en la Biblioteca Infantil de la Casa de Cultura de Artika.

ARANGUREN

14 de febrero: Cuentacuentos. Eñaut Gorbea con "Munduko zenbait kondaira". A las 17:00 h. en el Colegio Público San Pedro de Mutilva.

13 de marzo: Cuentacuentos. Patrizia Enez con "Maleta batean lau ipuin eta sagu bat". A las 17:00 h. en el Colegio Público San Pedro de Mutilva.

CONCURSOS ESCOLARES EN EUSKERA DEL GOBIERNO DE NAVARRA

El Departamento de Educación del Gobierno de Navarra ha convocado cinco concursos en euskera: literatura; etnografía; declamación, guión radiofónico y podcast; bertsu escrito; y videograbación.

Los participantes deben presentar sus trabajos antes de las 14:30 horas del **30 de marzo**.

Los premiados recibirán bonos de 100, 150 o 200 euros, según los concursos y categorías, para la adquisición de material didáctico, deportivo, bibliográfico o musical.

CONCURSO LITERARIO EN LENGUA VASCA

Para el alumnado del tercer ciclo de Educación Primaria y de Educación Secundaria Obligatoria (ESO).

Modalidades: narrativa y poesía. Categorías: último ciclo de Educación Primaria, primer ciclo de ESO y segundo ciclo de ESO.

CONCURSO DE ETNOGRAFÍA "JOSE MARIA SATRUSTEGI"

Pueden participar alumnos-as de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, de forma individual o colectiva.

CONCURSO DE DECLAMACIÓN, DE GUIÓN RADIOFÓNICO Y PODCAST "PEDRO DIEZ DE ULZURRUN"

Categorías: segundo ciclo de Educación Primaria (declamación), tercer ciclo de Educación Primaria (guión radiofónico y podcast) y Educación Secundaria Obligatoria (guión radiofónico y podcast).

XXIII CONCURSO INTERESCOLAR DE BERTSO ESCRITO

Alumnado desde tercer curso de Educación Primaria hasta cuarto curso de Educación Secundaria Obligatoria.


CONCURSO DE VIDEOGRABACIÓN EN LENGUA VASCA

Podrán participar alumnos-as de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato de forma individual o colectiva a través del centro educativo.

Enseñanza en euskera: inmersión sin agobios

Del 6 al 13 de febrero se llevará a cabo la campaña de prematriculación de las niñas y niños que iniciarán su andadura escolar el curso que viene (2012-2013). Elegir el mejor sistema educativo es una decisión muy importante para las familias, y las dudas suelen ser habituales. En este artículo recogemos respuestas y argumentos interesantes que pueden resultar prácticos para las madres y padres que no hablan euskera pero que quieren que sus niñas/os aprendan en esta lengua.




 Cómo es el día a día de las niñas y niños de tres años en el aula? ¿Qué ocurre si no saben nada de euskera cuando llegan a clase? ¿Cómo aprenden los niños/as esta nueva lengua? ¿Lo van a pasar mal? ¿Se van a sentir extraños? Éstas y muchas otras son las dudas más habituales de muchos padres y madres que analizan la posibilidad de elegir para las y los pequeños el modelo de enseñanza de inmersión en euskera.

3,2,1...¡INMERSIÓN!

Con este ramillete de preguntas hemos acudido a la Ikastola Hegoalde, centro público de modelo D, y hemos charlado con dos profesoras veteranas: Marian Baztan y Josune Urroz, que llevan ya 25 años en la enseñanza, 19 de ellos en esta ikastola. Las profesoras de Educación Infantil empiezan con los niños-as de tres años y están con ellos durante todo el ciclo, esto es, durante tres años. “Esto les da mucha tranquilidad a los padres y madres.”

Ze berri? ¿Hay muchos niños y niñas que no saben nada de euskera cuando llegan a las aulas?

Marian Baztan y Josune Urroz: Más de la mitad de los pequeños no tienen relación con el euskera en su entorno familiar y es increíble cómo aprenden. Al finalizar el primer trimestre entienden, prácticamente, to-

dos los mensajes fundamentales que se les dicen.

Z.B.- ¿Cómo es la comunicación en el aula?

M.B.-J.U.- La comunicación va mucho más allá de la lengua: el lenguaje corporal y gestual, los tonos de voz son importantísimos. Cuando tú les dices, por ejemplo, *itxi atea* (cierra la puerta), al mismo tiempo te estás levantando y estás yendo a cerrar la puerta, y a los diez minutos lo vuelves a repetir con otro niño, con lo que ellos ven en todo momento qué es lo que se les está expresando oralmente.

En la dinámica de la clase, al principio, los niños que ya hablan euskera en casa ayudan muchísimo, porque hacen enseguida lo que se les pide y los demás les imitan. Además del lenguaje son fundamentales las caricias, el cogerlos...hay que tener en cuenta que son muy chiquitines y que se están adaptando no sólo a otro idioma, sino también a un sitio nuevo y a unos horarios. Al principio el objetivo es ofrecer tranquilidad y una buena estancia. Lo importante es ir contento y a gusto a un sitio. Si tú vas con ganas e ilusión lo demás va viniendo sin problemas.

Z.B.- ¿Vosotros las habláis en euskera y ellos en castellano?

M.B.-J.U.- Ellos, al principio, se expresan en castellano y, depende de las situacio-

nes, pero normalmente nosotras repetimos en euskera lo que ellos nos dicen. Por ejemplo: “Quiero agua” “*Ura nahi duzu?*” Desde el inicio les pediremos que vayan comenzando a decir algunas frases de las más habituales como *ura nahi dut* (quiero agua) y cositas por el estilo.

Z.B.- ¿Cómo es un día en la escuela?

M.B.-J.U.- Nos basamos en las rutinas y en la repetición. Por las mañanas entramos y nos sentamos en corro. Entonces vemos si estamos todos o si falta alguien. *Nor falta da?* Ellos ven si falta alguien y, si es así, pasamos su foto al otro lado del panel. Después llega el momento de contar un cuento o un mural. “*Ipuinaren ordua da*” (es la hora del cuento). Después cantamos alguna canción, hacemos un juego, leemos poesías, trabalenguas... Con el almuerzo tenemos otras rutinas y aprovechamos para trabajar el vocabulario correspondiente. Tras salir al patio hay actividades de juego libre, en las que cada uno elige dónde y con qué quiere jugar. De todas formas, en todos nuestros horarios hay muchísima flexibilidad.

LOS CUENTOS

Los cuentos los solemos contar siempre de la misma manera, para que vayan captando las estructuras. Son narraciones que están muy bien preparadas, con las estructu-

ras programadas en progresión. Los pequeños acaban interiorizando estructuras complicadas. De esta manera en tercero de infantil ya tienen la capacidad de hablar de manera continuada y muchas veces te sorprenden con expresiones y verbos muy elaborados.

La verdad es que es muy fácil motivarlos, se ilusionan con todo lo que les propones y son muy agradecidos. Te agotan porque te absorben toda la energía, pero también se entregan sin reservas. Es un intercambio.

Z.B.- ¿No les resulta raro el cambio de lengua?

M.B.-J.U.- Antes, hace años, sí que había ocasiones en los que nos decían "habla raro. No entiendo nada". Ahora ya saben que aquí les vamos a hablar en euskera. El euskera ya no es totalmente extraño, porque en general cada vez hay más recursos, se oye y se habla más.



Alumnos/as de la Ikastola Hegoalde de Pamplona, y las profesoras Marian Baztan y Josune Urroz.

Z.B.- ¿Y los niños/as que ya hablan euskera en casa?

M.B.-J.U.- Estos aquí aprenden mucho castellano y además, como es un idioma nuevo para ellos, les llama la atención y les encanta hablar en esta lengua. Todos aprenden todo.

Las ventajas de la enseñanza multilingüe, basada en un modelo de inmersión en euskera

María Jesús Goikoetxea, decana de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales de la Universidad Pública de Navarra:

"Los padres deben estar muy tranquilos porque actualmente hay una experiencia muy consolidada en este tipo de enseñanza y realmente se cuenta con profesionales excelentes, materiales de enorme calidad y con una experiencia pedagógica muy contrastada.

También hay que tener muy claro que los parámetros infantiles de su despertar al conocimiento no son los mismos que tenemos los adultos. Esta demostradísimo que los niños realmente son como esponjas y que con una buena metodología no hay ningún problema en absoluto para que ellos puedan adquirir una segunda lengua. En la inmensa mayoría de los casos la educación va a ser normal y va a ser una enseñanza enriquecida.

La otra faceta que hay que tener en cuenta es que una educación bilingüe es una ocasión excelente para que nuestros niños y niñas aprendan dos códigos lingüísticos a la vez y, por tanto, es una situación maravillosa porque es la posibilidad de que en un sistema educativo absolutamente normalizado puedan adquirir un bilingüismo real.

La enseñanza multilingüe supone una mayor flexibilidad mental, una mayor posibilidad de apertura a otros ámbitos culturales y a otras lenguas porque el factor resistencial o de sorpresa se educa. De esta manera se fomenta el desarrollo de unas actitudes, a veces totalmente implícitas y no conscientes, más abiertas a otras lenguas y culturas. Eso es un factor absolutamente positivo dentro del despertar cultural y del interés de los niños.

Los niños aprenden muy fácil, pero también puede ocurrir que, de la misma manera, pueden desaprender, olvidar, si no hay una continuidad real de la enseñanza en el tiempo. Esto es especialmente delicado en la adolescencia, que es la etapa clave para asentar los conocimientos lingüísticos. En el caso del euskera no hay riesgo para ello porque la enseñanza está garantizada en todos los niveles, y esa es una cuestión muy importante y muy a tener en cuenta en este momento."

Conéctate a la enseñanza verde

Matricula a tus hijos/as en el modelo D. Escuela e Ikastola

Un buen número de asociaciones culturales y profesionales relacionadas con el fomento cultural y social del euskera han hecho público un mensaje a favor de la enseñanza en euskera. Este documento está firmado por EKE (Euskara Kultur Elkargoa), Ikastolen Elkarte-Federación de Ikastolas, NETLE (Nafarroako Euskara Teknikarien Lanbide Elkarte-Asociación Profesional de Técnicos/as de Euskera de Navarra), NIZE (Nafarroako Ikastetxe Zuzendarien Elkarte-Asociación de Directores de Centros escolares de Navarra), Sortzen Ikasbatuz (Asociación de apoyo a la escuela pública en euskera) y Topagunea (Federación de asociaciones de euskera), y estas son algunas de las ideas fundamentales expresadas en él: *"El multilingüismo es algo que nuestros hijos e hijas deben vivir como algo normal y positivo. Y esa es nuestra apuesta, empezando por el euskera, ya que este es su sitio en el mundo, aquí puede y debe vivir, este es su hábitat y a nosotros nos corresponde alimentarlo con nuevos hablantes y desde aquí aportar su color para hacer un mundo más justo, sostenible, solidario y respetuoso, en suma más ecológico.*

Aprender euskera les enseñará algo más importante que un idioma, una actitud positiva en la vida ante la diversidad lingüística y cultural del mundo y el respeto y el interés por el aprendizaje de cualquiera de sus lenguas. Esto sin duda les enriquecerá sumamente en este mundo cada día más global."



ELKARTE
Fundación
CURSOS DE SOLDADURA Y CALDERERÍA
Homologaciones, Técnico en soldadura (750 horas) TIG, Electrodo, MIG-MAG, Especialistas en todo tipo de Trabajos en Metalistería
Precios especiales para desempleados y jóvenes
Centro para la Formación y el Empleo Elkarte
Avda. San Jorge 42, Pamplona
T. 948250599 / 627922370

A ZORO
Den-dena
inpresio digitalean
planoak • irudiak eskaneatu
kautxuzko zigiluak • kopiak
koadernaketak • plastifikazioak
fakturak eta albaranak
txartelak • kartelak • paper gauzak
Pza. Donantes de Navarra, 9
(Decathlon ondoan) Berriozar
Tel. 948 076 495 • Fax. 948 063 900
a-zoro@ono.com

NAPARSAT S.L.
Pol. Plazaola, Manz. D - nº 1
31195 AIZOAIN (NA)
Venta de repuestos:
948 26 26 14
FAGOR
edesa
aspes
SERVICIO TECNICO OFICIAL
ZERBITZU TEKNIKOK OFIZIALA
902 10 50 10
Map showing location: POLIGONO PLAZAOLA, CTRA. GUIPUZCOA, AIZOAIN, BERRIOZAR, CTRA. GUIPUZCOA, POLIGONO INDUSTRIAL BERRIOZAR (EL SOTO), FUENTE VIEJA, LANIO DEL SOTO, POLIGONO INDUSTRIAL BERRIOZAR, A SAN SEBASTIAN, CALLE, CALLE, CANADA REAL, MADIA REAL, BERRIOZAR.

e le a
Hizkuntzalaritza eta teknologia berriak
Lingüística y nuevas tecnologías
Tfn: 948 853 197
Fax: 948 853 196
Pol. Ind. Multilva Baja: E 3, 1-C
31192, Multilva Baja-Multilvaiteiti
Tfn: 948 853 197
Fax: 948 853 196
www.eleaweb.com
info@eleaweb.com

Otsaila

	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11
13	14	15	16	17	18
20	21	22	23	24	25
27	28	29			

Martxo

	1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10
12	13	14	15	16	17
19	20	21	22	23	24
26	27	28	29	30	31

Apirila

						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
²⁹ / ₃₀	24	25	26	27	28	29

Iruña

IRUÑEKO UDALA ETA NAFAR ATENEOREN KULTURA EGITARUA

Otsailak 15: Hitzaldia euskaraz. Aitzpea Leizaola, "Herri inauteriak hiri giroan: ikerketarako zenbait pista". 20:00ean, San Juan Xar (Irantzuko monasterioaren plaza, 8. Donibane auzoa).

Otsailak 16: Hitzaldia euskaraz. Daniel Landart, "Antzerkia eta Toberak". 19:30ean, Kondestablearen jauregian.

Martxoak 1: Hitzaldia euskaraz, Eduardo Apodaka (Juan Zelaia saiakera sariaren irabazlea) "Norberaren autonomia krisian". 19:30ean, Kondestablearen jauregian.

EUSKARAZKO ANTZERKI JAIALDIA

Martxoak 8, 15 eta 21: Euskarazko Antzerkiaren Aroa iritsi da jaialdi moduan eta emanaldiak elkarren jarraian izanen dira. Nafarroako Antzerki Eskolako aretoan, 20:30ean.

NUP EUSKARAZKO IKASTAROAK, UEUREKIN ELKARLANEAN ANTOLATUAK

Otsailaren 23tik martxoaren 8ra: Buru mapak. Ideien antolamendua eta sorkuntza (mind-mapping) Aurtenexke Pildain. Ostegunetan eta ostiraletan, 16:00-20:00.

Martxoaren 6tik 21era: Jendurra mintzatzea. Gotzon Carcar. Astearteetan eta asteazkenetan, 16:00-20:00.

Martxoaren 22tik apirilaren 28ra: Basoaren sekretuak ikertzea. Arantxa Txinxurreta / Amaia Urkola. Bi ostegunetan, 16:00-20:00, eta bi larunbatetan, 09:00-15:00.

Informazio guztia: Jendeak begira dezake bai pdf honetan:

www1.unavarra.es/digitalAssets/150/150630_Curso-de-actividades-culturales-11-12-WEB.pdf

bai eta helbide honetan ere:

www1.unavarra.es/cultura/aulas-culturales/euskera

Burlata

Otsailak 4: Santa Ageda, baserritarrez jantzita kantuak Burlatan zehar. Burlatako Herri Erakundeek antolatuta. Irteera San Juan Plazatik, 19:30ean.

Otsailaren 10etik 20ra: INAUTERIAK BURLATAN

Iruñerria eta Tafallako Mintzakide

Mintzakide euskaraz txukun hitz egiten duten eta mintzapraktika behar duten pertsonak elkarrekin jartzen dituen programa da. Lau, bost edo sei partaideko taldeak osatzen dira, talde hauek astean behin elkartzen dira, gutxienez ordu batez. Iruñerriaz gain, Tafallan, Baztan-Bidasoan, Agoitzen, Sakanan eta Lizarran ere badira mintzapraktika egitasmoak Nafarroan. Ikasturte honetan Esteribarrera zabaldu da.

Izena emateko:

Telefonoak 948 33 08 68 / 664 496 509

mintzakide@topagunea.com

Fitxaren helbidea linkatzeko:

<https://docs.google.com/spreadsheet/viewform?hl=es&pli=1&formkey=dG4tcEtvU1ONUdFNEo1cEZmck56N1E6MA#gid=0>

Oinez agenda

OINEZ JAZZ

Oinez Jazz zikloa: Jazz eta euskal kultura uztarturik. Non: Zizur Nagusiko Kultur Etxean, 21:00etan. Prezioa: 3 euro.

Otsailak 2: Talka Ensemble.

Otsailak 9: Ache Pa Ti.

Otsailak 16: Tutikez.

HITZ&HITZ ZIKLOA

Hitzaldi zikloa. Non: Iruñeko Planetarioa, 19:00etan.

Otsailak 14: "La Sociedad ante la crisis, ¿adaptación o cambio?", Daniel Innerarity / Sixto Jiménez.

Martxoak 22: "La sublime utilidad de una ciencia inútil", Pedro Miguel Etxenike.

Apirilak 19: "Gogoeta harri berezi baten inguruan", Bernardo Atxaga.

Maiatzak 10: "Justizia eta demokrazia", Garbiñe Biurrun.

OINEZ ARTEA ERAKUSKETA

Arte Garaikideko Erakusketa: 70 artistatik goiti.

Otsailaren 17tik martxoaren 19ra, Iruñeko Ziudadelako Arma Aretoan.



- MARTINGALA: hitzaldiak, dantza tailerra, poteoak eta jarduera ezberdinak. Burlatako Herri Erakundeek antolatuta.

Berribeiti

Apirilak 21: Zendealdia (Zendeako kontzejzu gutzietan barnako ibilaldia, gutzira 18 km).

Ibilbidea: Artika-Aitzoain-Lotza-Larrageta-Añezkar-Oteitza-Elkarte-Ballariain-Berriogoi-Berribeiti. Irteera: Artikako kultur-etxetik, 9:30ean. Bazkaria: Artikako jatetxean.

Barañain

Martxoak 25: Zinea. 17:30ean, Barañain Auditorioan. Argibideetarako: 948 28 10 38 eta www.auditoriobarain.com.

Apirilak 22: Zinea. 17:30ean, Barañain Auditorioan. Argibideetarako: 948 28 10 38 eta www.auditoriobarain.com.

Maiatzak 4: Javier Muguruzaren kontzertua. 20:30ean. Sarrera: 10 €. Argibideetarako: 948 28 10 38 eta www.auditoriobarain.com.

DIRU-LAGUNTZA DEIALDIA



Martxoak 30: 2011-2012 ikasturtean 2012ko urtariletik ekainera bitarteko eskolaz kanpoko jarduerak (Haur, Lehen eta Bigarren Hezkuntzako ikastetxeetan) egiteko diru-laguntzen eskaera bideratzeko azken eguna.

Diru-laguntzen deialdiaren oinarriak: www.baranain.es/Zerbitzuak/Euskara Web orrian.

Argibideak: Udalaren Euskara Zerbitzua (948 28 63 09).

Antolaitzailea: Barañaingo Udalaren Euskara Arloa.

Anúnciate en

56.340 ejemplares
Buzoneo y
suscripción gratuita

Zure iragarkia

56.340 postontzitan
Harpidetza doan



Tel: 948 13 67 66

Iruña, Barañain, Burlata, Zizur Nagusia, Lizarra, Atarrabia, Antsoain, Uharte, Esteribar, Aranguren, Berriozar, Orkoien, Etxauri, Oltzako Zendea, Oibar, Nabaskoze, Erronkari, Zaraitzu, Arakil, Gares, Erroibar, Galarko Zendea, Longida, Ezkabarte, Agoitz, Berribeiti, Orreaga, Auritz, Luzaide, Aezkoa, Izako Zendea, Irunberri, Lizain-Atarrasgoiti, Inrutzun, Irantz Mankomunitatea eta Tafalla

■ ■ ■ Zizur Nagusia

Otsailak 9: OINEZ JAZZ zikloa (musika). Taldea: Ache pa ti. Kultura Etxeko Antzokian, 21:00etan. Sarrera: 3 €.

Otsailak 16: OINEZ JAZZ zikloa. Taldea: Tutike. Kultura Etxeko Antzokian, 21:00etan. Sarrera: 3 €.

■ ■ ■ Uharte

Otsailak 3: 17:00etatik aurrera, Gaztetxean, kemakuloen buztanak egiteko tailerra.

Otsailak 8: 20:00etan, Gaztetxean, kalejira prestatzeko bilera Txubindoko gazteekin.

Iseka Gazte Taldea: 12-16 urte bitarteko gazteentzat. Urriitik maiatzera, larunbatetan, 16:30-18:30, Uharteko Gazte-lekuan. Prezioa: 60 €.

Otsailak 10-11: Inauteriak. Mozorroto eta atera kalera.

Otsailaren 3tik martxoaren 2ra: Mario Zurbano eta Iñaki Sanmiguelen "IHAUTERIETAKO BEGIRADAK" argazki erakusketa. Bisita ordutegia: astelehenetik ostiralera 10:00-14:00 eta 17:00-21:00.

Otsailak 25: Uharteko 5. Gazte Eguna. 11:00etan Kalejira; 12:30ean umeentzako jolasak; 14:00etan herri bazkaria karpan eta bideo emanaldia; 16:00etan SIMON kantautorea karpan; 18:30ean kale animazioa; 21:00etan Uharteko TAKARIKA-TUN! Batukada San

Juan plazan; 21:30ean kontzertuak frontoian, AKATU, PUTO PUNKI, SKATU, talde sorpresa, TRIKIDANTZ eta DJak.

Antolatzen du: Piztu (Uharteko gazteak) hainbat kultur taldeen laguntzarekin.

■ ■ ■ Aranguren

Otsailak 4: Santa Ageda Bezpera. 18:30ean Mutiloa Plazan. Bukatzean, Ibaialde plazan meriendatxo.

Martxoak 3: Bertso bazkaria. Mutiloako Kiroldegiko tabernan, 14:00etan. Txartelak salgai otsailaren 27tik martxoaren 1a arte, Euskara Zerbitzuan ohiko ordutegian.

Bardoak 2012, taldekako bertso txapelketa berria

Urtarrilaren 27an martxan jarri da Bardoak 2012, Nafarroako taldekako bertso ekimen berria. Nafarroa mailako taldekako txapelketa da, bi hilabetez bertsoari zuzendutako gozatzeko molde berriua eskaini nahi duena. Bardoak 2012 martxoaren 31n amaituko da Leitza inguruan den final eta festa handiarekin. 17 talde eta 99 parte-hartzaile. Horietatik, 51 bertsolari, beteroanoak gazteekin, eskarmentudunak hasiberriekin aterako dira plazara. Eta osotara 24 saio izango dira.

Lehen faseko saioak Ze Berri?ren esparruan

Otsailak 10:

Barañaiingo Haizea elkarteak, bertso merendua. Barañaiindarrak (Saioa Alkaiza, Ander Baiano, Mikel Lasarte) – Leitza ta leitzarrak (Joxema Leitza, Jose Luis Barberia "Zili", Mikel Azpiroz)

Otsailak 11:

Txantreako Euskaldunon Biltoki, bertso bazkaria. Desterratuak (Julio Soto, Irati Majuelo, Unai Uberetagoena) - Dizerdit (Xabier Silveira, Ekaitz Astiz, Aitor Irazu)

Otsailak 12:

Iruñeko Zaldiko Maldiko elkarteak, bertso merendua. Bertze maldikoak (Ainhoa Aranburu, Aimar Karrika, Oskar Sanz de Acedo) - Lepatanatuek (Jon Barberena, Oier Amiano, Xabi Maia)

Otsailak 17:

Iruñeko Zaldiko Maldiko elkarteak, bertso merendua. Xirristi-Mirristi (Xabier Terreros, Asier Saragueta, Xabi Zarraluki) - Erauntsi (Iker Gorosterrazu, Alazne Untxalo, Amaia Elizagoien)

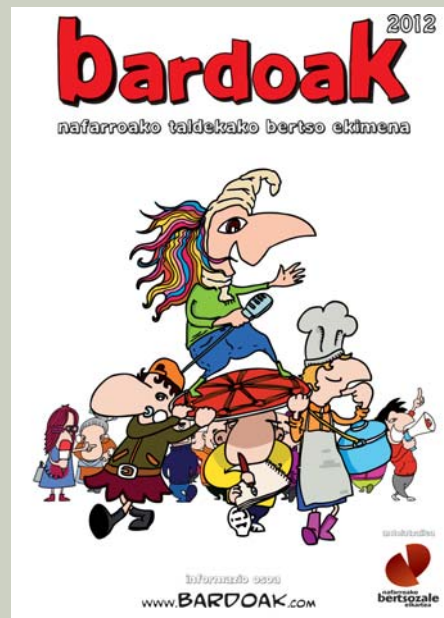
Otsailak 18:

Iruñeko Arrano Elkarteak, bertso afaria. Dizerdit (Xabier Silveira, Ekaitz Astiz, Aitor Irazu) - Bilixkorriko (Eneko Lazkoz, Joseba Beltza, Alain Iriarte)

Bigarren fasea sei talde pasako dira eta sei saio jokatuko dituzte **martxoaren 2tik 18ra**.

Finala martxoaren 31n egingen da Leitza eta bertan hiru talde arituko dira.

Saioen inguruko **informazio** osoa: www.bardoak.com Webgunean.



ALDIZKARIAK LIBURUAK FOILETOAK MATERIAL DIDAKTIKOAK LOGOTIPOAK PUBLIZITATEA MULTIMEDIA WEB

heda
COMUNICACIÓN S.L.

Errazak bihurtzen ditugu lanak. Ongi egiten dugu

HELBIDE BERRIA Ustarotz kontzejua, 9 - 11 Atzekaldea • 31016 Mendillorri - Iruña

Tel: 948 13 67 66 • **Faxa:** 948 14 82 46 • **Posta-e:** info@heda.es • **Web:** www.heda.es

GARTXOT FILMA

“Auzolan kulturala, soziala eta sentimentalak izan da”

Gartxot, konkista aitzineko konkista animaziozko filmak Itzaltzuko bardoaren kondaira jarri digu ikus eta entzungai. Juanjo Elordik eta Asisko Urmenetak zuzendu dute proiektua, baina egileak askoz ere gehiago izan dira: Gartxot Ekimeneko kideak, Itzaltzu, Zaraitzu eta Zuberoko hainbat eta hainbat bizilagun, Benito Lertxundi eta Olatz Zugasti, Jose Angel Irigaray, Jean Mixel Etxekopare, nanoekoizleak... Egiako auzolana. Istorioa eta sortze prozesua, biak ala biak hunkigarri.

Asisko Urmeneta marrazkilaria iruindarra izan da film honetako zuzendarietako bat eta proiektuaren bultzatzaile nagusia: “Niri betitiki gustatu izan zait kondaira eta niretzako pribilegio bat izan zen halako batean Arturo Campión euskaltegiarekin batera komikia egitea. Gero Argia aldizkariarekin mintzatu ginen eta haiek aukera eman ziguten argitara emateko”. Urte batzuk iraganda, istorio honekin animazio lan bat egin nahi zuten gazte bizkaitar batzuen deia jaso zuen Asiskok. Horrela sortu zen laburmetraia egiteko ideia eta, ondoren, luzemetraia abentura abiatu zen: “Hau oso urrats handia izan da. Ez da erraza izan eta, hasteko, sakonki dokumentatu gara: zaldun ordenak, Aragoiko erregea Nafarroan agintzen... hori dena ulertu behar genuen gero modu egokian kontatu ahal izateko. Askok ikasteaz gain, deskubritu genuen zenbat gauza utzi zituen Campiónek enkriptaturik. Ez zuen ezer aldarrikatzen modu agerikoan, baina ez zuen ezer ere lotu gabe uzten. Zaraitzuko kondaira zaharra bildu eta Gartxot XIIgarren mendean kokatu zuen, Orreaga eta elizaren boterearen aurrean. Campión, genio bat zen”.

AUZOLANA

Gartxoten filma elkarlan baten emaitza izan da. Somuga Animazio estudioak abiaraziko proiektua da, baina bidean Gartxot Ekimena, Itzaltzuko lagunak, eta jende askori esker gauzatu da. Asiskok azpimarratzen duen bezala “Auzolan kulturala, soziala eta sentimentalak izan da. Campiónen narrazioaren hunkidura hori saiatu gara transmititzen berak egin zuen bezala”.

GARTXOT EKIMENA

Gartxot Ekimena Itzaltzun sortu zen Gartxoten oroimena gordetzeko eta zabaltzeko asmoarekin. Urtarrilaren 14 eta 15ean Gartxot Eguna ospatu zuten eta besteak, beste, Elkorretaraino, Gartxoten kobazulorainoko ibilbidea prestatu zuten egun horretarako. Filmaren bultzatzaile nagusiak izan dira eta finantziazioan laguntzeko, "nanoekoizleen" kanpaina martxan jarri zuten: filmeko fotogramak banan banan saldu dituzte dirua eskuratzeko. Informazio gehiago www.gartxotfilma.com Web orrian.



El pasado 18 de noviembre llegó a la gran pantalla la película de animación “Gartxot, konkista aitzineko konkista”, dirigida por Juanjo Elordi y Asisko Urmeneta, que es también autor del diseño de los personajes y coautor del guión. El filme está basado en la novela “El bardo de Izalzu” de Arturo Campión, que recogía, a su vez, una antigua leyenda popular salacencas. Se trata de un gran canto a la libertad y a la defensa de la cultura y los valores propios. En la elaboración de este proyecto han intervenido decenas de personas voluntarias, como los miembros de la asociación Gartxot Ekimena de Izalzu, actores, músicos como Benito Lertxundi o Mixel Etxekopar, artistas de diferentes disciplinas... En la imagen vemos a algunos de los participantes en este “auzolan”, el día del estreno de la película.



Gartxot, Itzaltzuko bardoaren kondaira

Bardo esaten zaio herriaren oroimena eta kultura gordetzen duen kantariari. Eta horixe da Orreagako abade berriak nahi ez duena. Hargatik, Gartxot, bertako bardo, deserriratu eta Mikelot, haren semea, bahituko du latinez kantatuko duen fraide bihurtzeko. Baina Mikelotek ihes egingo du eta berriro hasiko da kantuan aitarekin, herriz herri. Elizak iraintzat hartuko du kantaldi bakoitza eta fraide-gelari beldugarrien esku utziko du aita-semeak harrapatzea.

Aktoreak

“Benito Lertxundi proposatu zigun Gartxoten ahotza jartzeko zein zen berarentzat pertsona egokia: Mixel Etxekopar. Kantaria delako, antzinako musika eta berria berdin maite dituelako. Hortik aurrera konturatu ginen Zuberoko ahotsekin egin behar genuela filmeko zatirik handiena. Zergatik? Zaraitzuko euskara zenaren antzerakoena gaur Zuberokoan hitz egiten dena delako. Zuberokarrek musikarako eta antzerkirako erakutsi duten trebetasuna itzela izan da. Filmari doinu berezia eman diote.”

HIP-HOP NAF

“Es ahora cuando se está empezando a trabajar más”

Pronto, dicen que a principios de abril, llegará la página Web de HIP-HOP NAF, un foro de encuentro para todos los/as amantes de este estilo de música y de este movimiento cultural, que cada vez cuenta con más grupos en Navarra, muchos de los cuales cantan en euskera. El hip-hop, los rappers, skaters, grafiter@s, dj's, breakers... y el euskera ya no es una mezcla exótica.

DJ Paik, de ZTK rap, y losu, de RPV, son dos hip-hoperos de aquí que viven y cantan en euskera. Su música está llena de ritmo y de rimas contundentes. Es la versión local de un movimiento artístico urbano y crítico nacido en Estados Unidos a finales de los años 60 en las comunidades afroamericanas y latinoamericanas de barrios populares neoyorquinos como Bronx, Queens y Brooklyn.

Ze Berri?.- ¿Cuál es el objetivo de este nuevo foro en internet, HIP-HOP NAF?

D.J. Paik.- Básicamente dar a conocer todo lo que se está haciendo, qué grupos están trabajando, qué conciertos se van a hacer, qué se está grabando, etc. Es algo que hasta ahora no ha habido. Podías obtener información a través del myspace de cada grupo, pero para eso tienes que saber que existe. Con la nueva página esto cambia, porque de esta manera puedes obtener mucha información de gente que antes ni conocías y tu nombre también está ahí para que vean lo que haces. Es una manera de promocionarse.

Z.B.- ¿Hay muchos aficionados al hip-hop por aquí?

losu.- Muchísimos. Dentro de poco tiempo se verá todo el movimiento que hay. El rap ha entrado aquí bastante tarde y, a pesar de que ha habido algunos grupos pioneros, como Selektah, es ahora cuando se está empezando a trabajar más.

Z.B.- En el rap ¿todo es protesta?

D.J.P.- Casi todo lo que se hace por aquí sí, porque además aquí siempre ha habido mucha música protesta de estilos diferentes.

Z.B.- También se ven muchos raperos en las listas de superventas. Esos no serán tan



críticos con el sistema...

I.- Hay muchos tipos de rap. Algunos son más poperos, otros son más electrónicos... pero sí que se puede decir que en algunos sitios, en Estados Unidos por ejemplo, está muy popizado en algunos casos. Parece que su objetivo es simplemente vender cada vez más discos.

Z.B.- ¿Los bertsolaris podrían encajar en el estilo hip-hop?

D.J.P.- Para improvisar ellos tienen mucha más facilidad, nos darían una paliza impresionante. Los raperos lo hacen, quizá, más bonito, con música, bases y otros elementos. En el hip-hop, de todas formas, tienes

HIP-HOP NAF ADIERAZPENA

Gure bihotzeko HIP-HOP-zale amorratu horiek, edozein tokitan HIP-HOP-ari bizia emateko zeuen txoko bikia hartzen duzen horiek: herrian, probintzian, nazioartean, zeuen gela ilun zikinean edota zeuen karrrikako kantoi xixtrinean. HIP-HOP-aren gerra santurako deia duzue honakoa. Guztiok toki komun batean elkar gaitzen, borrokarako, geure ideiak defendatu eta zabaltzeko, geure bizitzeko modua aldarrikatzeko, eta egunetik egunera batuxeago egoteko.

B-boy-ak, B-girl-ak, raperoak, graffiteroak, dj-ak, idazleak, ekoizleak, breakers, skaters... guk hauxe izanen dugu gure eta erreferentzia munduaren aurrean eta Nafarroan. Jaio berria da, eta laster ukitu ahal izanen dugu: HIP-HOP NAF (Nafarroako hip-hop gunea).

HIP-HOP NAF ez da soilik nabigatzaileen instalatu duzun beste Web bat gehiago; beste zerbaite izan nahi du. Ataria, plataforma sendoa izan nahi du, mugimendu honetako artista eta parte-hartzaile guztientzako, ari direnen eta ari ez direnen guztientzako, nondik abiatu eta nora jo izan dezagun.

más libertad, no tienes unas pautas tan marcadas como en el bertsolarismo.

Z.B.- ¿Vosotros también improvisáis?

D.J.P.- Se improvisa y se escribe. Hay de todo. Hay gente que los escuchas improvisando y es increíble, porque parece que lo tienen aprendido de memoria.

Z.B.- ¿Tenéis relación los grupos entre vosotros?

I.- Nuestra base es el respeto por el trabajo de los demás. Ese es el vínculo que tienes con la gente. Aquí nos conocemos todos. Todos sabemos un poco de todos, y muchas veces hacemos colaboraciones y tocamos juntos en el escenario.



Fiare
Banca ética/Banku etikoa
Zure interesa, geurea
Compartimos tu interés

Campaña de captación de capital social
Sozietate-kapitala batzeko kanpaina

Promueven/Sustatzaileak



RED
DI LUCHA CONTRA LA POBREZA
Y LA EXCLUSIÓN SOCIAL
POBIZIAKONTA
KONTRAKO SARRA



reas
navarra
red de economía alternativa y solidaria
ekonomia alternatibo eta ekaritasuneraren sarea





navarra@proyectofiare.com - Tlf: 944 153 496

www.fiare.org

¿De qué lugar hablamos?

Nos referimos en esta ocasión a una conocida foz (garganta) en el río Salazar. Con más de 6 kilómetros de longitud y paredes casi verticales de casi 400 metros de altura, es la más extensa e impresionante de las gargantas navarras.



Cuando hablamos de nombres de lugar, es habitual encuadrarlos en un ámbito lingüístico determinado: topónimos de origen euskérico, árabe... Pero hay algunos en los que esta delimitación resulta más complicada y en los que hay que atender a aspectos que suelen pasar desapercibidos. En fin, que ciertos nombres deben ser catados por ojos avezados, de la misma manera que para apreciar todos los matices de un buen vino es preciso tener educados el olfato y el paladar. El caso es que si se vierte nuestro nombre en una copa, lo primero que apreciamos es su toque "francés", ya que *chantré* es palabra de este origen cuyo significado es cantor. Esta voz se especializó en el ámbito eclesiástico de toda Europa como 'dignidad de la catedral, responsable del canto en el coro'. Se trata, siguiendo con la imagen del vino, de un caldo criado a partir de uva de origen francés, pero cultivada desde antiguo en nuestra tierra. Giremos ahora la copa con suavidad y fijémonos bien en su terminación, -ea. Estamos tan acostumbrados a ella, que es fácil no concederle la importancia que se merece, pero lo cierto es que no encontraremos otro nombre igual ni en Francia ni en España. Y no es porque ese tipo de "uva" sea rara. Al contrario, son muchos los nombres formados con esta palabra usados en las lenguas vecinas. En León nos encontramos con el barrio de la Chantría (chantría, en castellano, es el nombre genérico del cargo que desempeña el chantré) y el parque



Txantrea.

del Chantré. En Jaén existe una localidad llamada El Chantré. En París podemos pasear por la rue des Chantres y existen apellidos como Chantré o Lechantré. Pero para pasear por la Txantrea hay que venirse a Navarra. No hay otra opción. Es este, además, el dato que nos pone sobre la pista del origen del sabor irrepetible de nuestro vino: el euskera. Bien porque a la voz chantré (*txantre* en euskera) se le añade el artículo -a, o bien porque -menos probable- la voz chantría se asimila a la terminación -ea. La relación de los chantres de Pamplona con el barrio es antigua y se remonta al año 1255, aunque como to-

pónimo no aparece hasta 1732 como Chandregaña 'el alto de la Txantrea'. Este topónimo es una buena muestra del uso de txantre en euskera, ya que así llamaban burladeses y pamploneses a una zona próxima a la actual calle de Mugazuri. También en euskera encontramos nombres como *Txantresorak* 'campos del chantré' en el valle de Etxauri o *Txantrelarre* 'prado del chantré' en Uharte-Arakil, entre otros. Incluso hoy el chantré de la catedral de Pamplona sigue hablando euskera. De hecho, si preguntáramos al iturrendarra Aurelio Sagaseta cuál es su cargo, nos contestaría amablemente: *Iruñeko txantrea naiz*.

Mikel Belasko

La respuesta al concurso del número 92 de Berri? era: Txantrea

La ganadora del concurso es:

Pili Bermejo González (Burlada-Burlata)

ZORIONAK!

¿De qué lugar hablamos?

Si quieres participar en el concurso ¿De qué lugar hablamos? recorta este cupón y envíalo cumplimentado a la siguiente dirección antes del 29 de marzo. ¡Recuerda que el premio es un fin de semana para dos personas en el Centro de Talasoterapia Hotel Emperatriz Zita de Lekeitio!

Únicamente se admitirá un cupón por persona

Concurso **¿De qué lugar hablamos?**

Concejo de Ustárroz, 9-11 (trasera) · 31016 · Pamplona / Iruña

NOMBRE DEL LUGAR · TOKIAREN IZENA:

Nombre y apellidos · Izen-abizenak

Dirección · Helbidea

Teléfono · Telefonoa



A orillas del Cantábrico, en la villa marinera de Lekeitio, se encuentra el Hotel Emperatriz Zita, construido sobre las ruinas donde habitó la Emperatriz Zita, última emperatriz del Imperio Austro-Húngaro.

El Hotel cuenta con 42 habitaciones, un acogedor restaurante sobre el mar donde se puede degustar la cocina tradicional vasca y un Centro de Talasoterapia, balneario con agua de mar, en el que ofrecemos numerosos tratamientos relajantes, consultas de naturopatía, fisioterapia, iriología, kinesiología, reflexología podal, tratamientos de estética, etc.



TALASOTERAPIA

ZITA

EMPERATRIZ ZITA HOTELA

Santa Elena Etorbidea, s/n
48280 Lekeitio (Bizkaia)
Tel.: 94 684 26 55
Fax: 94 624 35 00
e-mail: ezita@aisiahoteles.com
web: www.aisiahoteles.com

EDUARDO APODAKAK IRABAZI DU ZELAIA SAIAKERA SARIA

Eduardo Apodaka (1965, Bilbo) izan da sariaren hamaikagarren edizioaren irabazlea 'Norberaren autonomia krisian' lanarekin.

Egun norbanakoa kontsumo produktu baten gisa eraikitzen dela dio autoreak, eta plazaren balioa aldarrikatzen du.

Beste zazpi idazlek aurkeztu dituzte lanak sariketaren hamaikagarren edizioan martxorako izango da kalean Apodakaren lana.

«Modernitatean norberatasuna landu beharreko zerbait zen, eta orain ia-ia Eroskin eros daitekeen zerbait». Bortitza da aldaketa eta horren aurrean Eduardo Apodakak dio plaza aldarrikatu behar dela, den bezalakoa, bertan dagoen jende guztiarekin, baita jasangaitzak ere: «Gaur egun gustuko ez dugun auzokidea ezabatu egin nahi dugu gure bizitzatik, eta gure gustuen arabera eraiki nahi ditugu harremanak. Baina pertsona pobrea goa izateko bide bat da hori». «Gustuen arabera egiten ditugu orain harremanak, kontsumo produktu bat balira bezala, baina hain zuzen harremanek egiten gaituzte. Norbera ere bada jendearekiko harreman horien produktu edo emaitza».

«Maitalea bilatzeko enpresa bati ordainketak egiten dizkiogu».

ENTREGA DE LOS CERTIFICADOS BAI EUSKARARI 2011 EN BARAÑÁIN

El pasado 25 de noviembre de 2011, el Ayuntamiento de Barañáin hizo entrega de los Certificados Bai Euskarari a las 37 entidades del municipio que este año han expresado su compromiso público con el euskera, en el modo y medida que cada una de ellas ha considerado más adecuado y factible.

En el acto de entrega, el alcalde de la localidad, José Antonio Mendive, se dirigió a los participantes en castellano y euskera para felicitarles por su trabajo. En su intervención destacó el concepto de "ecología lingüística" y la necesidad de actuar a favor de la preservación de las lenguas, ya que con la pérdida de cada

una de ellas se pierde una visión diferente del mundo.

LEIRE SALABERRIA, SELECCIONADA PARA PARTICIPAR EN LA MUESTRA BOLOGNA CHILDREN'S BOOK FAIR 2012

Leire Salaberria ha sido seleccionada para participar en la importante muestra Bologna Children's



Book Fair 2012, la feria internacional de ilustradores de libros infantiles, que se celebrará en Bolonia en marzo. Entre los 72 profesionales de todo el mundo seleccionados se encuentra Leire Salaberria, ganadora del Premio Etxepare

2010 con su álbum infantil en euskera 'Euria ari duenean'. Este trabajo fue publicado el pasado otoño por la editorial Pamiela y Faktoria K de Libros en euskera, castellano, gallego y bretón.



Reinas de Navarra

El pasado 3 de diciembre se celebró el Día Internacional del Euskara. En la edición de este año la Sociedad de Estudios Vascos-Eusko Ikaskuntza ha querido homenajear a las mujeres que, de una manera u otra, han marcado nuestra historia. Para ello, la Fábrica de Dibujos Kukuxumusu ha diseñado "Euskal emakumeak", una camiseta con las caricaturas y los nombres de 44 importantes mujeres que representan diferentes periodos y las más diversas disciplinas y ámbitos de actuación. La selección se ha llevado a cabo con el asesoramiento de Lola Valverde, profesora de Historia Contemporánea en la Universidad del País Vasco y experta en temática de mujer.

Entre estas mujeres figuran las reinas navarras Juana de Albret y Margarita de Valois, también conocida como Reina Margot, esposa de Enrique III.

El florecimiento de las ciencias y de las artes comenzó en el Reino de Navarra con Carlos III el Noble, continuó con su nieto Carlos, Príncipe de Viana, y tuvo su mayor momento de esplendor durante los reinados de Margarita de Navarra (1492-1549), su hija Juana de Albret (1528-1572) y Margarita Valois (1553-1615).

Como escribió el investigador José María Satrustegi, "el humanismo renacentista que se desarrolla al impulso de la familia real navarra en los siglos XVI y XVII es de talante liberal y está abierto a las inquietudes culturales del momento. Curiosamente, es una andadura liderada por mujeres de gran sensibilidad y sólida formación intelectual".

A Margarita de Navarra se le llamó



Juana de Albret y Margarita de Valois (Kukuxumusu).

"la primera mujer moderna", estudió la filosofía neoplatónica, de moda en la época, y fue la quintaesencia del humanismo. Fue autora, entre otras valiosas aportaciones, de la obra clásica "El Heptameron".

Su hija y sucesora en el trono, Juana, decidida a impulsar el protestantismo calvinista en su reino, encargó y costeó la traducción del Nuevo Testamento al euskera, obra del labortano Joannes de Leizarraga, que tituló "Jesus Crist gure Jaunaren Testamentu Berria". En la época de esta reina, el movimiento cultural renacentista tuvo también aquí importantes manifestaciones, al igual que en el resto de Europa. Fruto de ello es la publicación en 1545 del primer libro impreso en vasco, obra del navarro Bernart Etxepare: Linguae Vasconum Primitiae 'Primicias de la lengua de los vascos', compuesto por una colección de poemas religiosos y otros de tema amoroso.

En su prólogo, el autor quiere mostrar a todo el mundo los valores y la belleza del euskera, subrayando la idoneidad de la lengua vasca para poder tratar cualquier tema y anima a los vascos a sentirse orgullosos por la excelencia de su lengua, al grito de: Euskaldun den gizon orok, altxa beza burua! ¡Que todo vasco hablante levante la cabeza!

Finalmente, Margarita de Valois fundó la «Academia de Navarra» en Pau, y más tarde en París, coincidiendo con el reinado de su esposo Enrique III de Navarra y IV de Francia.

Fueron, por tanto, mujeres realmente importantes en una época en la que, como dice José María Satrustegi, "además del mecenazgo proverbial de la corte, se daba en Navarra el protagonismo activo de las reinas en un siglo poco propicio para las reivindicaciones feministas".

Banpiroak, naziak, erailketak eta arte lapurretak biltzen dituzten istorioak

Misterios, asesinatos y robos por resolver, aventuras interactivas en un tren lleno de vampiros, y la conocida novela “El niño con el pijama de rayas” son los libros que en esta ocasión nos recomiendan estas chicas y chicos de trece años, estudiantes de la Ikastola Paz de Ziganda.



ITSASNE ARANGOIA
“Banpiroen espresoa”
TONY KOLTZ (IÑAKI MENDIGUREN BEREZIARTUK ITZULIA)
 “Hau elkareraginezko nobela da, nik ikasturte honetan ezagutu dudana narrazio mota bat da eta jendeari gomendatuko nioke oso interesgarria iruditu zaidalako. Zu zeu zara protagonista eta bestalde, zuk asma dezakezu nahi duzun istorioa. Adibidez: irakurtzen zoaz eta liburuak esaten dizu kobean montatu nahi baduzu, zortzigarren orrialdera joateko eta oinez joan nahi izanez gero, aldiz, hamabigarren orrialdera. Horregatik da desberdina. Zu, irakurlea, idazle bihurtzen zara. Hogeita hamabi bukaera posible ditu. Banpiroak bizi diren tren batean igo diren bi mutilen abenturak bildu ditu hemen egileak. Niri misteriozko ipuinak gustatzen zaizkit bereziki.”
Banpiro-ehizean zabilza Errumania barruan osaba Andrew eta zeure adiskide Ninarekin. Zaldi gainean gaztelu beldurgarri baterantz zoaztela, beharino lodiak inguratzen zaituzte. Bapatean, otso talde baten erdian aurkitzen zarete. Osabak alde egiten du arrapaladan... baina Nina zalditik erori eta behelainotan desagertzen da. Zer egin behar duzu?



KIKE UNZU
“Pijama marradunaz jantzitako mutikoa”
JOHN BOYNE (MIRENTXU LARRAÑAGA SUESKUNEK ITZULIA)
 “Asko gustatu zait, niri bereziki interesatzen zaizkidalako garai hartako gauzak. Gainera oso irakurterra iruditu zait. Hemen nazien sarraskiak eta konzentrazio eremuen gogortasuna oso ongi adierazten da baina haur baten begiekin begiratuta. Gai hauen inguruko liburuak eta pelikulak gustatzen zaizkit oso kontu harrigarriak direlako. Pelikula ikusi nuen eta asko gustatu zitidanez hasi nintzen liburua irakurtzen. Halere gehiago gustatu zait liburua filma baino, gehiago sartzen zarelako istorioaren barruan. Irakurtea atsegin dut. Abentura eta nobelak irakurtzen ditut bereziki. Normalean nire amak erosten dizkit liburuak.”
Bruno bederatzirteko mutiko alemandarra da, Auschwitzeko buruzagi naziazen semea. Brunoren familiak Berlingo etxe handia eta dotorea utzi behar zuenean hasten da eleberria, Auschwitzera joateko. Bere gelako leihotik Brunok hesiaz bestaldean pijamaz jantzitako jendea, umeak ere tarteant, badaudela ikusi egin zuen, nahiz eta ez zuen ongi ulertzen zertan zebiltzan hor.



MARTIN VENTURA
“Veneziako misterioa”
BJORN SORTLAND (AITOR ARANAK ITZULIA)
 “Misteriozkoa da eta niretzat oso lan polita, istorioan asko sartzen zarelako eta intriga handia sortzen duelako. Ez dakizu zer gertatuko den azken unera arte. Gure adineko, eta are gazteagoentzat ere, gomendagarria ikusten dut ez daukalako irakurtzeko zailtasunik. Niri abentura eta misteriozko liburuak gustatzen zaizkit. Ahal dugunean ikastolan bertan irakurtzen dut, euskara klasean, eta etxean lotara joan aurretik.”
Daviden ama oso artezalea da, haren aita familientzako bidaia-gidaliburuak idazten ari da, Thor anaia txikia oso bizia da eta Sissel, zenbaitetan, nerabe jasanezina da. Davidek hamar urte ditu eta familiarekin munduko hainbat lekutan egindako bidaia kontakutako dizkigu. Eta, nonahi daudela ere, artelanen lapurreta bibixetan nahasirik egongo dira. Oraingo honetan, Venezia.



TERESA ALEGRÍA
“Erinias Taberna”
AMAIA ORMAETXEA IRLATA
 “Misteriozko liburua da eta oso gustura irakurri dut, jakinmin handia sortzen duelako. Hizkuntza txukuna eta hiztegi ulergarria ere baditu. Misterioa da hari nagusia, ez da bortizkeria eszenarik agertzen. Oso erraz sartzen zara pertsonaien barruan eta oso errealismo handikoa da. Abentura, misterioa... halako liburuak irakurtzen ditut nik normalean.”
Liburu honetan Jennifer Haydock poliziaren kasu bat kontatzen da. Bertan, Macrae familiaren etxean sute handia egon da eta bertan aita hil egiten da. Ama ere lehenago auto istripu baten hila zen eta ondorioz eta semeak umezurtz gelditu dira. Poliziak sutea norbaitek eraginda izan dela dio, baino ez dakite nork. Nork eragin zuen sutea? Zergatik?

IMPRESCINDIBLE

Encuentros de la Universidad Pública en la Filmoteca Unibertsitate Publikoaren topaketak Zinematekan

EZINBESTEKO ZINEMA

VEN LOS MIÉRCOLES
A LA FILMOTECA

ZATOZ ASTEAZKENETAN
FILMOTEKARA

?

Universidad Pública de Navarra
 Unibertsitate Publikoa

excelencia internacional
 nazioarteko bikaintasuna

Nafarroako Filmoteka

Armadura Herdoildutako Zalduna (El caballero de la armadura oxidada)

Igela

Hay entre la literatura juvenil y la literatura de adultos (para la mayoría de los críticos, la Literatura) una frontera difusa, una línea que muchas veces se cruza hacia un lado o hacia otro. Me explico: hay libros que hoy en día consideramos literatura juvenil por excelencia, que en su origen se escribieron para un público adulto, pero también se da el caso contrario, libros que en principio se escribieron para jóvenes y que más tarde entran en colecciones de adultos.

Hoy en día, por ejemplo, La isla del tesoro (Altxor Uhartea en su versión en euskera) o la mayor parte de las obras de Stevenson, las aventuras de Sherlock Holmes (Serlock Holmesen abenturak), o El Principito (Printze Txikia), por poner algunos ejemplos, se consideran literatura juvenil, pero en su tiempo su destinatario era el público adulto. Dentro de esta literatura tanto para mayores como para jóvenes, la editorial navarra Igela, el año pasado inauguró la nueva colección Bidelagun, en la que publicó uno de los libros más vendidos de la última década, *Armadura Herdoildutako Zalduna* (El cabal-



llo de la armadura oxidada). Este libro del estadounidense Robert Fisher es ya un clásico de la literatura de autoayuda y en él se nos cuenta la historia de un caballero que se va encerrando en su armadura hasta que esta se oxida y, casi sin darse cuenta, se encuentra preso de ella, por lo que tiene que encontrar el modo de quitársela. La historia va llevando al caballero por distintos escenarios y va conociendo a varios personajes que a la postre le permitirán liberarse de su encierro.

El libro es fácil de leer y el hecho de que sea una gran metáfora, permite al lector hacer una lectura más sencilla, tomándolo como un cuento, u otra más compleja en la que podrá percibir los diferentes momentos de la vida como un aprendizaje, así como el proceso de búsqueda interna del caballero para superar las

barreras que nos impiden amarnos y conocernos a nosotros mismos. Un buen libro que en esta edad tan difícil que es la adolescencia puede ayudar a más de uno y una a encontrar claves para conocerse mejor y valorar tanto las cosas como las personas que tienen-tenemos más cerca y que muchas veces ni las vemos.

Migel Anjel Asiain "Osio",

Profesor y miembro de la Asociación Galtzagorri de Literatura Infantil y Juvenil

Liburuak

"Narrazio guztiak (1979-1990)"

JOSEBA SARRIONANDIA

Elkar

Ipuingintza modernoaren sorrera markatu duen libururik baldin bada, euskaraz, hori Narrazioak izan da, Joseba Sarrionandiak 1983an kaleraturiko kontakizun-bilduma, sentsibiltate berri bat ekarri zuena erabilitako hizkuntzan, kontaeran nahiz gaietan. Hizkera berri bat landu zuen, dotore bezain adierazkorra, kolorez eta oihartzunez bete; teknikan, berriz, esperimentazioetik fantasiaraino egiten

zuen, hango eta hemengo erreferentzia literarioz zipriztinduta; kokalekurako, azkenik, nonahi eta noiznahiko giroak azaltzen ziren,

bidaia exotikoak zein haur begiz oroituriko baserri-bazterrak. 80ko hamarkadan hiru ipuin-bilduma kaleratu zituen iurretarrak: aipaturiko Narrazioak, Atabala eta euria (1985) eta Ipar aldeko orduak (1990). Horiez gain, aurretik idatzitako hiru istorio, orain arte haren liburuetan inoiz sartu gabekoak. Guztiak berriatzi ditu egileak, zuzenketa axalekotik harago, estiloa goitik behera aldatuz baina bere jatorrizko espirituari leial utsiz. Emaizta, klasikoak bezain gaurkoak, irakurle gazteak nahiz antzinakoak liluratzeko modukoak.



"Pantaleon eta bisitariak"

MARIO VARGAS LLOSA / SANTI LEONE (ITZULTZAILEA)

Elkar

Oihanean bakartutako soldaduen sexu-grinak asetzeko, profesionalen konboi sekretuak hasiko dira ibiltzen Peruko Amazonian barrena, eta, Pantoja kapitainaren izaera metodikoari eta antolatzaile-senari esker, halako arrakasta lortuko dute, non armada osoa eta gizartea bera jarriko baitute pil-pilean eta hankaz gora. Kontamolde berritzaile, askotariko eta freskoa erabiliz -gutunak, txostenak, prentsa-zatiak eta elkarrizketa gurutzatuak zuzenean sartuz-, algara pizten duen fartsa bat eraiki du egileak, maisuki eraiki eta garatua, aldi berean hipokrisia sozialaren kritika zorrotza egiten duena.



"Arnaut Abadiaren zoo ilogikoa"

KEPA ALTONAGAREN EDIZIOA BIXITIAK: ASISKOK

Pamiela

Arnaut Abadia jaun kalonjea (Bithiriña, 1843; Beloke, 1916) munta handiko gizona dugu Iparraldeko historian. Larresoroko Seminarioko zuzendaria izan zen ia berrogei bat urtez, eta, halaber, Eskualduna astekariko Laborarier sailaren ardura eduki zuen 1892-1908 tartean. Halandaze, egileak ahanzturaren hauts artetik erreskatatu gura izan du Arnaut Abadia klasiko ezezaguna: berrogeita bost zutabe antologiko bildu ditu Arnaut Abadiaren zoo ilogiko honetan, laborarieren munduko animaliei buruzkoak, Asiskoren marrazkiz egoki hornituak. Arnaut Abadiaren testuok, xumeak baina pitxiak diren heinean, gure behialako letretako lekukotasun aparta dira, eta bai oso interesgarriak gaurko irakurlearentzat ere.

Diskoak

"Montoiaren mundu miresgarria"

XABIER MONTOIA

Bidehuts



Hamar kantu bildu ditu Xabier Montoia bere disko berri honetan. Abestiek, pop estiloko musikatuak, pianoa, gitarra eta txeloaren pizzicatoak dituzte bidelagun. Ia hamar urte joan dira bere azken disko lana kaleratu zuenetik. Oraingo honetarako banda osatu du bi lagun hartuta: pianoa, gitarra, ahotsa eta kalinbarekin laguntzeko Ibon Rodríguez sestaoarra (Eten, Le Noise eta beste hamaika egitasmotan ibilia), eta Maite Arroita Jauregi Murgeso musikari eibararra ahotsa, txeloa eta pianoarekin. Orain arte lau disko argitaratu ditu Montoia bakarka: "Beti oporretan" (1995), "Hemen" (1997), "Lagunak, adiskideak eta beste hainbat etsai" (1999) eta "Ni ez naiz Xabier Montoia" (2002).

Xabi ta Petti

Gaztelupeko hotsak

Lagun arteko diskoa egin dute Xabik ta Pettik, eurak eta entzuleak ongi pasatzeko helburu behinenaekin egindakoa. Disko hau grabatu aurretik, kontzertu ugari eman dituzte, akustikoak eta gordinak baina biziak, beroak eta elektrizitatez beterikoak. Horieta abesti batzuk disko honetan jaso dituzte Xabik eta Pettik, musikari talde zabal baten laguntzaz: Ultracuerpos taldeko Mikelini (kontrabaxua) eta Kiko (gitarra), Rafa Aceves (pianoa), Jose Martinez (bateria), Oscar de la O (kaxoia), L. M. Moreno 'Pirata' (saxofoia) eta Chris Casello (steel guitar), besteak beste. Blues klasiko instrumentalak, kutsu latinoz eta modu akustikoan emandako bertsoak hala nola Pettik sorturiko diskoak jatorrizko kantu bakarra, Satorra soul-blues balada beroa, aurkituko ditugu hemen. Amaitzeko, Steve Marriotten (Small Faces) Every Mother's Son euskarara ekarri dute, Amaren semea, izenarekin.



Zure iragarkia
56.340 postontzitan. Harpidetza doan

**Z E
B E R R I ?**

Tel: 948 13 67 66

Traducciones CCI
Centro de Comunicación Internacional

hizkuntza laguntza
language solutions

soluçiõnes lingüísticas
en todos los idiomas

Monasterio de Iratxe 24
31011 Pamplona-Iruña
948 197 997
www.traduCCI.com

Decóra|me

Descuentos especiales febrero
10% - 20% - 30% - 40% - 50%
Alfombras en stock hasta 50% dto.



PAPEL PINTADO
MURALES
STICKERS
TELAS
CORTINAS, ESTORES
VERTICALES
PANEL JAPONÉS

ENROLLABLES
DUETTES
FACETTE
SILHOUETTE
VENECIANAS
CONFECCIÓN TEXTIL
COLCHAS

EDREDONES
FUNDAS NÓRDICAS
MANTAS
COJINES
RULOS
CUADROS
ESPEJOS

ALFOMBRAS
MOQUETAS
PARQUET
PAVIMENTOS VINÍLICOS
CORCHO
GOMAS, FELPUDOS
PINTURA

Servicios

- Servicio de instalación de todos los productos.
- Sin problemas de aparcamiento.
- Y si necesitas algo que no tenemos te indicaremos donde encontrarlo.

Horario

- **Lunes a viernes:**
de 10:00 a 13:30 y
de 16:15 a 19:45
- **Sábados:**
de 10:00 a 13:30



Pol. Ind. Talluntxe II, C/N Naves 1 y 3 • Tlfno: 948 303 018 - Fax: 948 303 221

www.decorame.es